

1911



91, RUE DE L'UNIVERSITÉ.

R'a Palace

cher Maître,

vostra lettera mi venne qui, - a Constantinople, -
où j'achève la collation de manuscrits que je
n'avais pu consulter il y a deux ans.

Je connais depuis plus de un an les
passages du ^وكذلك sur ^وذلك d'après
les mss. de Paris; - je les ai recopiés et ai
étudiés en détail, - et j'ai remarqué que la
traduction si utile et si intéressante de
Nicholson m'en satisfait pas entièrement;
il a suivi sur certains points des variantes
presque inadmissibles: j'en parle ici seulement
des passages sur ^وذلك - et mon peu de
sécurité en person me force sans doute à
lui soumettre les seules modifications que m'inspire

sur certains points sa traduction.

J'inspire du passage "c'est la loi"; j'en
ai trois rédactions différentes, — singulières et
contradictives. Que j'en publierai telle quelle.

Acceptez, cher André, l'hommage de mon
profond et sincère respect

Louis Massignon

dimanche
22/IV/XI